



**ICRML**  
Institut canadien  
de recherche  
sur les minorités  
linguistiques

**CIRLM**  
Canadian Institute  
for Research  
on Linguistic  
Minorities

# Annual Report

## 2010-2011

Prepared by  
**Rodrigue Landry**, Executive Director  
and the CIRLM Team

June 2011



# **Annual Report**

## **2010-2011**

**Prepared by**  
**Rodrigue Landry, Executive Director,**  
**and the CIRLM team**



**ICRML**  
Institut canadien  
de recherche  
sur les minorités  
linguistiques

**CIRLM**  
Canadian Institute  
for Research  
on Linguistic  
Minorities

**Moncton, New Brunswick**  
**June 2011**



---

# Table of Contents

<b>List of acronyms .....</b>	<b>7</b>
<b>Message from the Chair.....</b>	<b>9</b>
<b>Message from the Executive Director.....</b>	<b>11</b>
<b>Mission and structure of the Institute .....</b>	<b>13</b>
<b>Mission of the Institute .....</b>	<b>13</b>
<b>Institute committee members .....</b>	<b>13</b>
Board of Directors .....	13
Programs Committee .....	14
Investment Committee .....	14
<b>Staff.....</b>	<b>14</b>
<b>Network .....</b>	<b>15</b>
Associate researchers.....	15
Institutionnal partners .....	15
Research Assistant training .....	15
<b>Research activities for 2010-2011 .....</b>	<b>17</b>
<b>Research projects .....</b>	<b>17</b>
<b>Knowledge dissemination .....</b>	<b>17</b>
Publications .....	17
Research reports .....	19
Scientific papers .....	20
Conferences and workshops .....	22
Seminars, study sessions, conventions (organization).....	25
<b>Representation and visibility .....</b>	<b>27</b>
<b>Consultations and committees .....</b>	<b>27</b>



---

<b>Research and dissemination support .....</b>	<b>29</b>
<b>Website .....</b>	<b>29</b>
<b>Media and Internet .....</b>	<b>29</b>
<b>2010-2011 Financial Statements .....</b>	<b>33</b>

## List of acronyms

- AAFANB: Association acadienne et francophone des aînées et aînés du Nouveau-Brunswick
- ACELF: Association canadienne d'éducation de langue française
- ACFAS: Association francophone pour le savoir
- AEANE: Association des enseignants acadiens de la Nouvelle-Écosse
- NAFTA: North American Free Trade Agreement
- ARC: Alliance des radios communautaires du Canada
- ARUC: Alliance de recherche universités-communautés
- AUFC: Association des universités de la francophonie canadienne
- CCPA: Canadian Counselling and Psychotherapy Association
- CÉRIUM: Centre d'études et de recherche internationales de l'Université de Montréal
- CFHSS: Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences
- CFSM: Communautés francophones en situation minoritaire
- CIHR: Canadian Institutes of Health Research
- CMEC: Council of Ministers of Education, Canada
- CQEA: Conseil québécois des entreprises adaptées
- CRLA: Centre de recherche en linguistique appliquée
- CSAP: Conseil scolaire acadien provincial
- CTF: Canadian Teachers' Federation
- DROI: Droit
- EDUC: Éducation
- FCFA: Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada
- FNCSF: Fédération nationale des conseils scolaires francophones
- GREF: Grand rassemblement de l'éducation en français
- IFCCD: International Federation of Coalitions for Cultural Diversity
- IEA: Institut d'études acadiennes
- LEAP: Local Employability Access Program
- NBMC: New Brunswick Multicultural Council
- NCHE: National Consortium on Health Education



NPO: Non-profit organization

OLA: Official Languages Act

OLMC: Official Language Minority Communities

QCGN: Quebec Community Groups Network

QUESCREN: Québec English-speaking Communities Research Network

RONPE: Regroupement de l'Ouest et du Nord en petite enfance

SCÉÉ: Société canadienne pour l'étude de l'éducation

SSF: Société Santé en français

UNESCO: United Nation Educational, Scientific and Cultural Organization (Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture)

UQAT: Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue

## Message from the Chair

Once again, the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities' (ICRML) Annual Report shows just how significant the needs for research on Official Language Minority Communities (OLMC) are. The fact that the CIRLM can focus on fields as vast as education, health, arts and culture, migration and economics is worthy of mention. Furthermore, the fact that it has been successful in working with both francophone and anglophone communities requires me to acknowledge the scope of our mission and accomplishments. After only two years since its creation, the Québec English-speaking Communities Research Network is already a recognized leader in the field of research in Québec. It will be hosting, this year, its second conference as part of the Annual ACFAS Congress. The network is made up of many Québec researchers and institutional partners and has been successful in spurring research initiatives that focus on Québec's English-speaking population.

This research advancement encourages me to look optimistically towards the future and to appreciate the influence of the CIRLM's global structural role on resources. Thankfully, it builds on a network of qualified researchers and government and community partners who truly care about enhancing research on the OLMC. However, we must take the time to determine whether the CIRLM has all the necessary tools to meet the growing research-related demands and needs. I hope the CIRLM will be able to consolidate

its outcomes in the research field it has helped develop by helping it acquire the resources it greatly needs to carry out its mission. A new agreement with the Department of Canadian Heritage enabled us to extend Québec's English-speaking community research development initiative by a few more years, but we must consider sustaining this infrastructure.



The Symposium dedicated to addressing the issues related to research on official languages showed, in 2008, that other resources would prove essential to support research on the OLMC, especially within sectors where research is neglected. On the francophone side, the key sectors have been the least studied, such as the fields of economy, arts, culture and immigration. Yet we know that these sectors make an important contribution to community vitality.

It is therefore with a legitimate feeling of pride, while remaining conscious of the work that still needs to be achieved, that I present to you our Annual Report. Please allow me to highlight the quality of work performed by the CIRLM's Executive Director, Mr. Rodrigue Landry, and his team as evidenced in the following pages.

Yvon Fontaine, Rector and Vice-Chancellor,  
Université de Moncton

Chairman of the Board of Directors  
Canadian Institute for Research on  
Linguistic Minorities





## Message from the Executive Director

In 2010-2011, many research projects were yet again carried out by the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities (CIRLM). They included research on education within the francophone minority community, on early childhood, on learning and using French and English, on post-secondary student projects, on migration, on community governance, on the language of service in the health sector, on immigration towards anglophone minority areas and on the vitality of the Official Language Minority Communities (OLMC).

Even if the projects are numerous, the research needs are even more numerous given how diversified and complex the problems are within minority communities. Despite a strategy aimed at associate researcher networks and partnerships with government and community circles, the resources remain limited to meet all of the research needs. Moreover, the community and government actors require data to launch initiatives that are relevant. Some sectors benefit from more resources than others. Yet, they are just as crucial to the vitality of the OLMC.

I am pleased to see that the health sector is funded effectively with regards to research, but I would like to see similar funding in the economy, immigration, and arts and culture sectors, among others. The 2008 Symposium dedicated to addressing the issues related to official languages research clearly showed that certain research fields

are really given short shrift<sup>1</sup>. As we move toward a new symposium dedicated to official languages research, I would hope that we will acknowledge the outcomes, also keeping in mind the outcomes stemming from the 2008 Symposium, for which the presentations and report are available on our website.



Finally, the efforts made to implement the capacity for research on Québec's anglophones are bearing fruit. A network of researchers is building around this research topic that is exciting for many among them, creating an additional demand for resources to support the new needs. Similarly to the research on francophone communities, there is still a lot of work to do on the anglophone side. The research is in the preliminary stages in most of the fields explored and studies on the francophone side.

The CIRLM's research projects provide opportunities for many knowledge dissemination activities. In addition to their publications and communications, the CIRLM researchers and partners held three conferences: the first, on the autonomy of the OLMC, the second, on the francophones' artistic and media practices and, the third, on the migration of francophones in minority communities. The CIRLM also helped organize the conference held by the *Réseau des chercheurs sur la francophonie* as part of the ACFAS Congress. Bringing together

---

<sup>1</sup>[http://icrml.ca/index.php?option=com\\_content&task=view&id=295&lang=fr](http://icrml.ca/index.php?option=com_content&task=view&id=295&lang=fr)

many partners, it demonstrated leadership by producing the *Minorités linguistiques et société/Linguistic Minorities and Society* journal. This journal comes from a need to disseminate knowledge related to official languages and linguistic minorities, as shown in the editions already underway.

We are already moving ahead with many projects for the upcoming year. Renewing the partnership with Canadian Heritage and Concordia University enables us to provide support until 2013 to the Québec English-speaking Communities Research Network (QUESCRN). Other collaboration agreements with Canadian Heritage, the CNFS, the SSF and the Canada Council for the Arts will enable us to carry out studies on community school centres (among anglophones and francophones), the language of access of French-speaking seniors to nursing homes, career plans of English-speaking students, the access of francophones to health services in French and the socio-professional profile of francophone workers in the field of arts and culture.

In all of its activities, the CIRLM research group aims to make a research contribution that is useful to the OLMC. This is how we will be able to highlight the issues underlying their progress. This would not be possible without the contributions made by all the researchers associated to the CIRLM's work, without the support of all of its partners and without the commitment of every member of its team.

Rodrigue Landry  
Executive Director  
Canadian Institute for Research on  
Linguistic Minorities

# Mission and structure of the Institute

## Mission of the Institute

The Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities plays a leadership role, brings people together and partners with research centers, researchers, community organizations and government authorities to promote knowledge of the situation of official linguistic minorities and to have a better understanding of the major issues that affect them.

Together with their partners, they are committed to conducting relevant research that supports various stakeholders in official language minorities and the people who create linguistic public policies.

## Institute committee members

### Board of Directors

The Board of Directors is made up of various Canadian institutions interested in the listed areas of research.

#### Three directors from the Université de Moncton:

Mrs. Isabelle McKee-Allain, Dean,  
Faculty of Arts and Social Sciences

Mr. Neil Boucher, Vice-Rector, Vice-Rectorate for Learning and Research

Mr. Nassir El-Jabi, Vice-Rector,  
Administration and Human Resources

**The Rector of the Université de Moncton, who also acts as Chair on the Board of Directors:**

Mr. Yvon Fontaine, Rector  
Université de Moncton

#### Executive Director of the Institute:

Mr. Rodrigue Landry, Director  
CIRLM

#### Senior Researcher with the Canadian Institute for Research on Public Policy and Public Administration (CIRPPA):

Vacant position

#### Representative of the Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec:

Mrs. Yvonne da Silveira, Professor  
Responsible for the Inuit teacher training programs and the second-language training microprogram for natives of the Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue (UQAT).

#### Two people representing the Quebec Anglophone university community:

Mr. Harold Chorney, Professor  
Department of Political Science  
Concordia University

Mrs. Cheryl Gosselin, Professor  
Department of Sociology – Bishop's University



**Person representing the Atlantic Francophone university community, excluding the Université de Moncton:**

Mr. André Roberge, Rector and Vice-Chancellor  
Université Sainte-Anne

**Person representing the Ontario Francophone university community:**

Mrs. Lucie Hotte, Certified Professor  
Département de lettres françaises  
University of Ottawa

**Person representing Western Canada's Francophone university community:**

Mr. Edmund Aunger, Professor  
Saint-Jean Campus - University of Alberta

**Person representing the federal government (no voice) nominated by the Minister:**

Mr. Yvan Déry, Policy and Research Director, Official Languages Support Program, Canadian Heritage

## Programs Committee

The Programs Committee advises the Board of Directors on its research programs, which deal with the following themes: 1) art, culture, identity, and diversity, 2) family, childhood, and education, 3) community vitality, 4) health in minority communities, and 5) OLMC law, governance, and public policies.

## Investment Committee

The Investment Committee is made up of members from the Board of Directors. It

regularly establishes and evaluates investment policies and guidelines regarding financial risk management, which are derived from guidelines relating to the investment policy.

## Staff

- Rodrigue Landry, Executive Director
- Éric Forgues, Assistant Director and Researcher
- Hélène Gallant, Administrative Assistant
- Anne Robineau, Researcher
- Josée Guignard Noël, Research Officer
- Lorraine O'Donnell, Coordinator-Researcher



From left to right: Éric Forgues, Anne Robineau, Hélène Gallant, Josée Guignard Noël and Rodrigue Landry. Absent: Lorraine O'Donnell.

## Institute Network

### Associate Researchers

The Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities (CIRLM) supports many of its research projects through associations with researchers. To recognize the contribution of research associates in its research activities, the CIRLM has created an associate researcher status to formalize this partnership. Forty six researchers are associated with the CIRLM.

A list of researchers conducting research in the field of linguistic minorities can be found on the Institute's website under 'Our network' at: [www.icrml.ca](http://www.icrml.ca).

### Institutional Partners

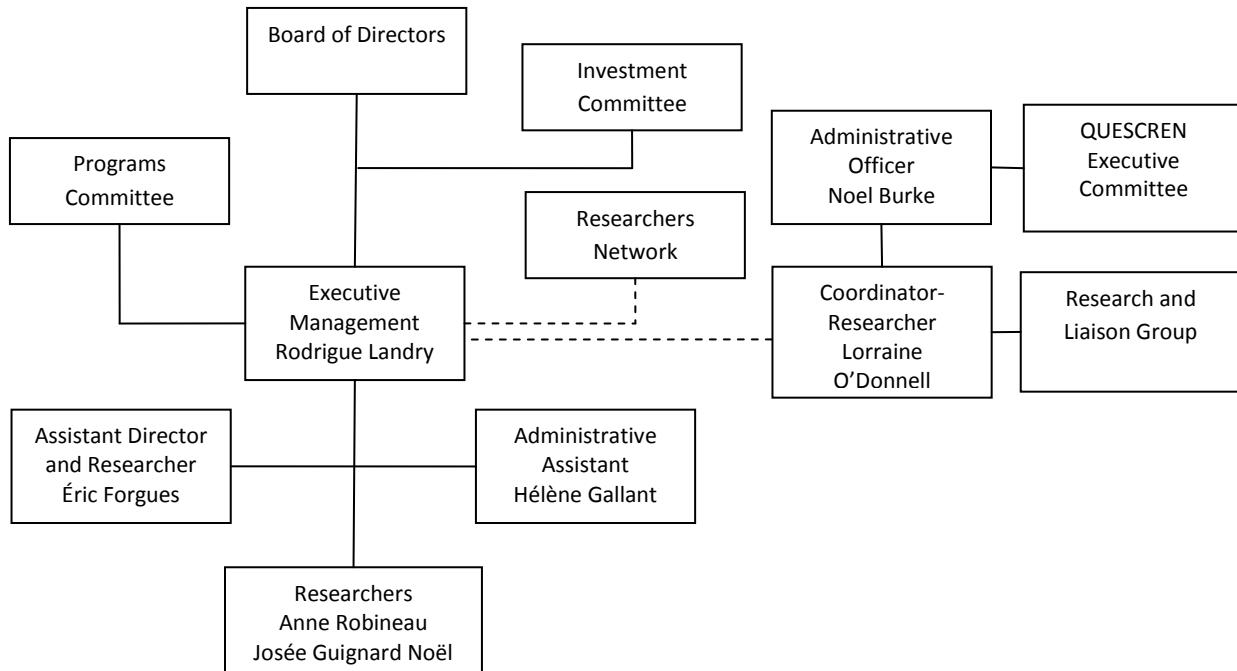
As part of its research and knowledge dissemination activities, the CIRLM has developed many relatively formal partnerships with other research organizations and community organizations.

### Research Assistant Training

The CIRLM helps provide training for Research Students. In 2010-2011, 14 students were hired to take part in research projects.



## Organizational Chart



# Research activities for 2010-2011

## Research projects

The CIRLM undertook 33 research projects, including several projects in partnership with other research centres and community organizations.

19 research projects dealing with family, childhood, education, community vitality and health in minority communities were carried out.

14 other research projects dealing with the following are underway: arts, culture, identity, and diversity; family, childhood, and education; community vitality; health in minority communities and the OLMC law, governance, and public policies. These projects involve community, academic and government partners.

Besides these projects, four proposals were recently put forward and two proposals were rejected.

## Knowledge dissemination

### Publications

(in alphabetical order)

Beaudin, Maurice, Éric Forgues and Josée Guignard Noël (submitted), « Territoires ressources, migrations et minorités linguistiques : le cas de deux régions périphériques canadiennes », *Minorités linguistiques et société/Linguistic Minorities and Society*.

Béland, Nicolas, Éric Forgues and Maurice Beaudin (2010), « Inégalités salariales et bilinguisme au Québec et au Nouveau-Brunswick, 1970 à 2000 », *Recherches sociographiques*, vol. 51, n° 1-2, p. 75-101.

Bourgeois, Yves (forthcoming), “Proximity and Innovation in the Greater Moncton Economy”, in David Wolfe (dir.), *Innovation and Knowledge Flows in Canadian Cities*, Toronto, University of Toronto Press.

Bourgeois, Yves (being printed), “Small Cities as Talent Accelerators: The Circular Flow of Talent in Moncton”, in Jill Grant (dir.), *Talent Attraction and Retention in Canadian Cities*, Toronto, University of Toronto Press.

Chouinard, Omer, Xaand Bancroft and Josée Guignard Noël (submitted), « Perceptions et trajectoires de migration de citoyens originaires de cinq comtés ruraux du Nord du Nouveau-Brunswick vers le milieu urbain du Grand Moncton », *Minorités linguistiques et société/Linguistic Minorities and Society*.

Forgues, Éric (2010), « La démocratie à l'épreuve de la complexité », *Optimum online, La revue de gestion du secteur public*, vol. 40, n° 2.

Forgues, Éric (2010), « La gouvernance des communautés francophones en situation minoritaire (CFSM) et le partenariat avec l'État », *Politique et sociétés*, vol. 29, n° 1, p. 71-90.

Forgues, Éric, Michel Doucet and Josée Guignard Noël (submitted), « L'accès des aînés francophones aux foyers de soins en milieu minoritaire, un enjeu



- linguistique en santé et mieux-être », *La Revue canadienne du vieillissement*.
- Forgues, Éric, Josée Guignard Noël and Rodrigue Landry (editors) (2010), « Actes du 2<sup>e</sup> Forum national de recherche sur la santé des communautés francophones en situation minoritaire », *Francophonies d'Amérique*, n° 28.
- Forgues, Éric and Rodrigue Landry (editors) (forthcoming), « Actes de la journée d'étude : Quelle reconnaissance et quelle autonomie pour les CLOSM ? », *Minorités linguistiques et société/Linguistic Minorities and Society*, n° 1.
- Jedwab, Jack and Rodrigue Landry (dir.) (being printed), *Life After Forty: Official Languages Policy in Canada*, Montréal, McGill-Queen's University Press.
- Landry, Rodrigue (submitted), « Autonomie culturelle, cultures sociétales et vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire au Canada », *Minorités linguistiques et société/Linguistic Minorities and Society*, n° 1.
- Landry, Rodrigue (submitted), *Francophonie canadienne hors Québec : vitalité, enjeux et défis*.
- Landry, Rodrigue (submitted), *L'État et les minorités linguistiques : la perspective de l'autonomie culturelle*.
- Landry, Rodrigue (being printed), « Loi sur les langues officielles et démographie : Comment les droits linguistiques peuvent-ils influencer la vitalité d'une minorité ? », in Jack Jedwab and Rodrigue Landry (dir.), *Life After Forty:*
- Official Languages Policy in Canada*, Montréal, McGill-Queen's University Press.
- Landry, Rodrigue, Réal Allard and Kenneth Deveau (2011), *École et autonomie culturelle : Enquête pancanadienne en milieu scolaire francophone minoritaire*, New Canadian Perspectives, Ottawa, Canadian Heritage.
- Landry, Rodrigue, Réal Allard and Kenneth Deveau (2011), *Schooling and Cultural Autonomy: A Canada-Wide Study in Francophone Minority Schools*, New Canadian Perspectives, Ottawa, Canadian Heritage.
- Landry, Rodrigue, Kenneth Deveau, Gaëtan Losier and Réal Allard (2009), « Identité ethnolinguistique, autodétermination et satisfaction de vie en contexte francophone minoritaire », *Francophonies d'Amérique*, n° 28, p. 47-70.
- Landry, Rodrigue, Éric Forgues and Christophe Traisnel (2010), « Autonomie culturelle, gouvernance et communautés francophones en situation minoritaire au Canada », *Politique et sociétés*, vol. 29, n° 1, p. 91-114.
- O'Donnell, Lorraine (co-editor) (2011), « Actes du colloque : Communautés d'expression anglaise du Québec : enjeux actuels et tendances », Special edition from *Revue d'études des Cantons-de-l'Est/Journal of Eastern Townships Studies (RECE/JETS)*.
- O'Donnell, Lorraine (2010), “The Historical Diversity of English-Speaking Quebec as a Public Project: A Preliminary Strategic

Analysis", *Canadian Diversity/Diversité canadienne*, vol. 8, n° 2, p. 33-37.

Traisnel, Christophe and Éric Forgues (2010), « La santé et les minorités linguistiques, l'approche canadienne au regard de cas internationaux », *Francophonies d'Amérique*, n° 28, p. 17-46.

Robineau, Anne (submitted), « Renouvellement du patrimoine musical acadien en contexte de globalisation »», in Monique Desroches and Nathalie Fernando (dir.), *Mise en scène des territoires musicaux : tourisme, patrimoine et performance*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal.

## Research reports

(in alphabetical order)

Forgues, Éric, Josée Guignard Noël, Maurice Beaudin and Jonathan Boudreau (2010), *Série de cinq rapports sur la migration des anglophones et des francophones en situation minoritaire au Canada*, Moncton, CIRLM, [Online] [www.icrml.ca](http://www.icrml.ca).

Forgues, Éric and Sylvain St-Onge (2011), *Portrait de la gouvernance des organismes acadiens et francophones au Nouveau-Brunswick*, Cahier de recherche, ARUC - Les savoirs de la gouvernance communautaire, Ottawa, Ottawa University.

Forgues, Éric and Christophe Traisnel (2011), *L'engagement social des francophones et des anglophones en situation minoritaire, Analyse des données de l'enquête postcensitaire sur la vitalité linguistique des communautés*

de langue officielle en situation minoritaire

Moncton, CIRLM.

Robineau, Anne (2010), *État des lieux sur l'intégration des élèves issus de l'immigration dans les écoles de langue française en situation minoritaire*, Literature review presented to the Fédération nationale des conseils scolaires francophones (FNCSF), Moncton, CIRLM, [Online] [www.fncsf.ca](http://www.fncsf.ca).

Robineau, Anne and Josée Guignard Noël (2011), *L'employabilité et la rétention des jeunes et des immigrants dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick*, presented to the New Brunswick Youth Strategy, Moncton, CIRLM.

Robineau, Anne, Lorraine O'Donnell, Karen Urtnowski, Éric Forgues and Eric Shragge (2011), *L'immigration dans les collectivités de langue officielle en situation minoritaire*, Exploratory research presented to Metropolis Canada, Moncton, CIRLM and Montreal, QUESCREN.

Robineau, Anne, Christophe Traisnel, Éric Forgues, Josée Guignard Noël and Rodrigue Landry (2010), *La francophonie boréale. La vitalité des communautés francophones dans les territoires canadiens*, Research report, Moncton, CIRLM in partnership with the Department of Canadian Heritage and the Office of the Commissioner of Official Languages, [Online] [www.icrml.ca](http://www.icrml.ca).

Robineau, Anne, Christophe Traisnel, Éric Forgues, Josée Guignard Noël and Rodrigue Landry (2010), *La francophonie boréale. La vitalité des communautés francophones dans les territoires canadiens*, Research summary, Moncton,



CIRLM in partnership with the Department of Canadian Heritage and the Office of the Commissioner of Official Languages, [Online] [www.icrml.ca](http://www.icrml.ca).

Robineau, Anne, Christophe Traisnel, Éric Forgues, Josée Guignard Noël and Rodrigue Landry (2010), *Northern Francophone Communities. Vitality of Francophone Communities in the Territories*, Summary, Moncton, CIRLM in partnership with the Department of Canadian Heritage and the Office of the Commissioner of Official Languages, [Online] [www.icrml.ca](http://www.icrml.ca).

## Scientific Papers<sup>2</sup>

(In latest-to-earliest chronological order)

O'Donnell, Lorraine (March 2011), "Presence, Place and Realities of English-Speakers in a New Quebec History: Reflections on Three Approaches", Paper presented as part of the *Creative Approaches to Adult Learning and Research* series sponsored by the Association québécoise pour l'éducation des adultes in collaboration with Concordia University's Education Department, Concordia University, Montreal, Québec.

O'Donnell, Lorraine (February 2011), 'Presence, Place and Realities of English-Speakers in a New Quebec History: Reflections on Three Approaches', Paper presented as part of a seminar held by

<sup>2</sup> The scientific papers from April to June 2010 also appear in the 2009-2010 Annual Report, which published the CIRLM activities from March 2009 to June 2010. This year, however, the report includes the fiscal year, i.e. April 2010 to March 2011.

the Canada Research Chair in Québec Contemporary History and QUESCREN, *What Place should Anglophones have in Quebec's Collective Narrative?*, Concordia University, Montreal, Québec.

Landry, Rodrigue (January 2011), « L'ALENA et la menace de l'anglais : une perspective macroscopique pour les groupes en situation minoritaire », Paper presented as part of the international seminar *Langue et pouvoir : un régime linguistique en Amérique du Nord?*, Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM), Mexico, Mexico.

Landry, Rodrigue (January 2011), « Pédagogie en milieu minoritaire », Paper presented as part of the Study Session held by the Musée acadien de l'Université de Moncton in collaboration with CURA's (Community-University Research Alliance) national project entitled « Les Canadiens et leurs passés » *Le rôle des musées et des établissements patrimoniaux dans la transmission de l'histoire et de la culture acadiennes*, Université de Moncton, Moncton, New Brunswick.

Allard, Réal, Rodrigue Landry and Kenneth Deveau (September 2010), « Un profil des projets postsecondaires des finissantes et des finissants des écoles secondaires de langue française en Acadie : défis et enjeux », Paper presented as part of the international seminar held in honor of Louise Péronnet, *La situation linguistique en Acadie*, Université de Moncton, Moncton, New Brunswick.

Landry, Rodrigue, Kenneth Deveau and Réal Allard (September 2010), « On devient ce



que l'on vit : vécus langagiers et dominance identitaire des jeunes en Acadie des Maritimes », Paper presented as part of the international seminar held in honor of Louise Péronnet, *La situation linguistique en Acadie*, Université de Moncton, Moncton, New Brunswick.

Beaudin, Maurice, Éric Forgues and Josée Guignard Noël (August 2010), « Territoires-ressources, migrations et minorités linguistiques : le cas de deux régions périphériques canadiennes », Paper presented as part of CIRLM's seminar entitled *Les enjeux de la migration en contexte acadien et francophone*, Université de Moncton, Moncton, New Brunswick, [Online] [www.icrlm.ca](http://www.icrlm.ca).

Forgues, Éric (June 2010), « L'autonomie des communautés francophones en contexte minoritaire eu égard à leur partenariat avec l'État », Paper presented as part of CIRLM's Study Session entitled *Quelle autonomie et quelle reconnaissance pour les CLOSM*, Université de Moncton, Moncton, New Brunswick.

Landry, Rodrigue (June 2010), « Autonomie culturelle, cultures sociétales et vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire (CLOSM) au Canada », Paper presented as part of CIRLM's Study Session entitled *Quelle autonomie et quelle reconnaissance pour les CLOSM*, Université de Moncton, Moncton, New Brunswick.

Landry, Rodrigue (June 2010), « Francophonie minoritaire: un regard macroscopique sur les identités collectives et individuelles », Paper

presented as part of *Université d'été*, Centre de la francophonie, Québec, Québec.

Landry, Rodrigue (June 2010), « Performance of Majority and Minority Language Groups », Paper presented as part of *The Pan Canadian Assessment Program* symposium held by the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), the Canadian Society for the Study of Education (CSSE) and the Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences (CFHSS), Montreal, Québec.

Allard, Réal, Rodrigue Landry and Kenneth Deveau (May 2010), « Le modèle d'autodétermination et l'intention de poursuivre des études postsecondaires en français », Paper presented as part of the 78<sup>th</sup> ACFAS Conference, seminar: *La francophonie canadienne en mouvement : continuité ou rupture ?*, Université de Montréal, Montreal, Québec.

Deveau, Kenneth and Christine Dallaire, (May 2010), « Contacts culturels, construction identitaire et engagement futur à la francophonie », Paper presented as part of *La francophonie canadienne en mouvement : continuité ou rupture* seminar held by the Réseau de la recherche sur la francophonie canadienne at the 78<sup>th</sup> ACFAS Congress, Université de Montréal, Montreal, Québec.

Forgues, Éric, Josée Guignard Noël and Maurice Beaudin (May 2010), « Tendances migratoires au Québec selon la langue (2001-2006) », Paper presented as part of the 78<sup>th</sup> ACFAS Congress, seminar: *Communautés*



*d'expression anglaise du Québec : enjeux actuels et tendances*, Université de Montréal, Montreal, Québec.

Landry, Rodrigue, Réal Allard and Kenneth Deveau (May 2010), « Bilinguisme et hybridité identitaire: vers un modèle conceptuel », Paper presented as part of the 78<sup>th</sup> ACFAS Congress, seminar: *La francophonie canadienne en mouvement : continuité ou rupture ?*, Université de Montréal, Montreal, Québec.

O'Donnell, Lorraine and Eric Shragge (May 2010), “Community Responses to Poverty in the English-Speaking Communities in Quebec – An Historical Overview”, Paper presented as part of the 78<sup>th</sup> ACFAS Conference, seminar: *Communautés d'expression anglaise du Québec : enjeux actuels et tendances*, Université de Montréal, Montreal, Québec.

Robineau, Anne (May 2010), « Art public, identité et territoire chez les communautés francophones du Manitoba et des Territoires du Nord-Ouest », Paper presented as part of the 78<sup>th</sup> ACFAS Congress, seminar: *Représentations identitaires et expressions culturelles de la francophonie canadienne à travers ses pratiques artistiques et médiatiques*, Université de Montréal, Montreal, Québec.

Landry, Rodrigue, Réal Allard and Kenneth Deveau (April 2010), « École et autonomie culturelle », Paper presented as part of the *Grand rassemblement de l'éducation en français (GREF)* organized by the Fédération nationale des conseils scolaires francophones, Halifax, Nova Scotia.

## Conferences and workshops<sup>3</sup>

(In latest-to-earliest chronological order)

Landry, Rodrigue (March 2011), *Faire société en français: les composantes essentielles d'une pédagogie en milieu minoritaire*, Closing conference: Rencontres Acadie-Québec sur la pédagogie de l'enseignement supérieur, Dieppe, New Brunswick.

Landry, Rodrigue (February 2011), *Là où le nombre le justifie V : Petite enfance et autonomie culturelle*, Paper presented to the Board of Directors, Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA), Ottawa, Ontario.

O'Donnell, Lorraine (February 2011), *The English-Speaking Communities of Quebec: An Introduction*, Conference held as part of the *Interfaces between French and English Canadian Cultures* course, School of Canadian Studies, Carleton University, Ottawa, Ontario.

Robineau, Anne (February 2011), *Les élèves issus de l'immigration dans les écoles francophones en situation minoritaire : tour d'horizon des recherches et des défis*, Invited speaker as part of the New Brunswick Multicultural Council's (NBMC) on *Building Communities/Développer les communautés d'accueil*, Bathurst, New Brunswick.

<sup>3</sup> The conferences and workshops held from April to June 2010 also appear in the 2009-2010 Annual Report. This Annual Report contains the CIRLM's activities from March 2009 to June 2010, whereas this year, the report includes the fiscal year, i.e. April 2010 to March 2011.



Landry, Rodrigue (January 2011), *Vitalité linguistique et autonomie culturelle en situation francophone minoritaire*, Conference presented as part of the DROI 3120 Droits linguistiques course, Université de Moncton, Moncton, New Brunswick.

Deveau, Kenneth (December 2010), *Identité ethnolinguistique et motivation langagière autodéterminée*, Conference held as part of the EDUC7203 course – Éducation et minorité I, Université de Moncton, Moncton, New Brunswick.

Landry, Rodrigue (December 2010), *Revitalisation langagière et autonomie culturelle*, Conference held as part of the EDUC 7203 course, Éducation et minorités, Université de Moncton, Moncton, New Brunswick.

Robineau, Anne (December 2010), *Les élèves issus de l'immigration dans les écoles francophones en situation minoritaire : pistes de suivi*, Tripartite Committeee (following the Summit of educational stakeholders in the implementation of Section 23 in French-speaking minority communities) and the FNCSF, Ottawa, Ontario.

Allard, Réal, Rodrigue Landry and Kenneth Deveau (November 2010), *Aspirations postsecondaires d'élèves de 12<sup>e</sup> année d'écoles de langue française en Ontario*, Conference held as part of a Day Retreat organized by the Collège Boréal's Board of Directors, Sudbury, Ontario.

Landry, Rodrigue (November 2010), *Petite enfance, scolarisation et autonomie culturelle*, Conference presented to the Action Plan Tripartite Committee for the

implementation of Section 23, Ottawa, Ontario.

Deveau, Kenneth (October 2010). *Construction identitaire et développement de l'engagement: le cas de l'Acadie de la Nouvelle-Écosse*, Conference held as part of the AEANE 's (Association des enseignants acadiens de la Nouvelle-Écosse) Annual Conference, École du Carrefour, Dartmouth, Nova Scotia.

Deveau, Kenneth (October 2010), *Construction identitaire et développement de l'engagement: projet scolaire communautaire, vision sociétale*, Conference held as part of the Interdisciplinary Seminar offered to students of the Faculty of Education, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> cycle, Université Laval, Québec.

Deveau, Kenneth (October 2010), *La jeunesse et l'autonomie culturelle en Acadie de la Nouvelle-Écosse*, Conference held as part of the Youth Summit, Halifax, Nova Scotia.

Landry, Rodrigue (October 2010), *Exogamie, petite enfance et vitalité des communautés francophones*, Conference held as part of a Francophone Standing Committee meeting/Francophone Planning Table *Meilleur départ d'Ottawa*, theme: *Les différents visages de la francophonie à Ottawa en 2010*, Ottawa, Ontario.

Landry, Rodrigue (October 2010), *Pourquoi la petite enfance est le plus grand défi de la francophonie hors Québec*, Conference held as part of a seminar organized by the Regroupement de l'Ouest et du Nord en petite enfance (RONPE), Winnipeg, Manitoba.



Robineau, Anne (October 2010), *La vitalité culturelle de la communauté franco-yukonnaise : enjeux et défis*, Thematic Meeting held by the Yukon Federal Council, Section 41 – Official Languages Act (OLA), Whitehorse, Northwest Territories.

Robineau Anne and Christophe Traisnel (October 2010), *Les communautés francophones du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut*, Meeting of Federal Government National Coordinators, Ottawa, Ontario.

Allard, Réal, Rodrigue Landry and Kenneth Deveau (September 2010). *Aspirations éducationnelles et intentions de faire carrière dans leur communauté d'élèves de 12<sup>e</sup> année des écoles de langue française du Nouveau-Brunswick*. Conference held as part of the Journée rencontre de la section Nouveau-Brunswick francophone organized by the Canadian Counselling and Psychotherapy Association (CCPA), Moncton, New Brunswick.

Forgues, Éric and Josée Guignard Noël (September 2010), *Présentation des données sur la situation des foyers de soins au Nouveau-Brunswick*, the Association acadienne et francophone des aînées et aînés du Nouveau-Brunswick (AAFANB) Convention, Caraquet, New Brunswick.

Landry, Rodrigue (September 2010), *Petite enfance et autonomie culturelle*, Conference held as part of Board of Governors meeting organized by the Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), Charlottetown, Prince Edward Island.

Deveau, Kenneth (August 2010), *Les défis et les richesses d'enseigner en milieu francophone minoritaire*, Conference given to the new CSAP teachers, Dartmouth, Nova Scotia.

Forgues, Éric, Sylvain St-Onge and Josée Guignard Noël (August 2010), *Les organismes acadiens et francophones du Nouveau-Brunswick*, Presentation given during the ARUC's Annual Meeting - Les savoirs de la gouvernance communautaire, Ottawa, Ontario.

Landry, Rodrigue (June 2010), *Affichage commercial et public : une question d'identité et de vitalité*, Conference held during the Provincial Forum for Civic Participation, Société de l'Acadie du Nouveau-Brunswick, *Pourquoi donner priorité à l'affichage commercial dans sa langue ?*, Moncton, New Brunswick.

Landry, Rodrigue (June 2010), *La dualité linguistique canadienne et les communautés de langue officielle en situation minoritaire*, Opening conference held as part of the consultation « L'Après Feuille de route » by Official Opposition on Official Languages, Ottawa, Ontario.

Landry, Rodrigue (June 2010), *Pourquoi l'affichage bilingue à Moncton?*, Conference held during the City of Moncton's Municipal Meeting, Moncton, New Brunswick.

Robineau, Anne (May 2010), Meeting Under-40 Amériques, *Les défis de la mise en œuvre de la Convention de l'UNESCO sur la diversité des expressions culturelles dans les Amériques*, Canadian Coalition for Cultural Diversity, in partnership with the International Federation of Coalitions

for Cultural Diversity (IFCCD) and the *Centre d'études et de recherche internationales de l'Université de Montréal* (CÉRIUM), Montréal, Québec.

Landry, Rodrigue (April 2010), *Petite enfance et autonomie culturelle*, Paper presented to the partners of the *Table nationale en développement de la petite enfance francophone*, Ottawa, Ontario.

## Seminars, study sessions and conferences (organization)

(In latest-to-earliest chronological order)

O'Donnell, Lorraine (March 2011), Co-organizer of a conference held in Montreal, Concordia Université, organized by the Quebec Anglophone Heritage Network in partnership with QUESCREN, the Concordia University's Centre for Oral History and Digital Storytelling, the Greater Montreal Community Development Initiative and the Quebec Association for Adult Learning, *Ways of Memory: the Montreal Experience*.

O'Donnell, Lorraine (February 2011), Co-organizer of a seminar held in Montreal, Concordia University, organized by Canada Research Chair in Quebec Contemporary History and QUESCREN, *What Place should Anglophones have in Quebec's Collective Narrative*.

O'Donnell, Lorraine (January, February and March 2011), Co-organizer of a series of monthly conferences intended for members and staff of des membres et du personnel du QCGN, *Lunch and Learn*.

Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities (August 2010), Conference held in Moncton, Université de Moncton, *Migration des acadiens et des francophones en situation minoritaire*, in collaboration with the Petits derangements team, [Online] [www.icrml.ca](http://www.icrml.ca).

Forgues, Éric and Rodrigue Landry (June 2010), Study session held in Moncton, Université de Moncton, *Quelle autonomie et quelle reconnaissance pour les CLOSM ?*, [Online] [www.icrml.ca](http://www.icrml.ca).

O'Donnell, Lorraine (June 2010), Gathering hosted by the Human Science Research Conference in Montréal, Concordia University, bringing together the QUESCREN and the liaison-member of Dr. Cheryl Gosselin's group (Bishop's University), *University of the Streets Café*.

O'Donnell, Lorraine (May 2010), Co-organizer of a conference as part of the 78<sup>th</sup> ACFAS Congress held in Montréal, Université de Montréal, *Communautés d'expression anglaise du Québec : enjeux actuels et tendances*.



Robineau, Anne, Jean Valenti and Martin Geoffroy (May 2010), Conference organized as part of the 78<sup>th</sup> ACFAS Congress held in Montreal, Université de Montréal, *Représentations identitaires et expressions culturelles de la francophonie canadienne à travers ses pratiques artistiques et médiatiques.*

# Representation and visibility

## Consultations and committees

### Rodrigue Landry (Executive Director)

- Member of the Joint Research and Information Systems Commission of the National Consortium on Health Education (NCHE) and Société santé en français (SSF).
- Member of the Research Advisory Committee of the Association des universités de la francophonie canadienne (AUFC).
- Member of the Department of Social Development's Research Advisory Committee: Child care pilot project.
- Member of the Canadian Institutes of Health Research's (CIHR) Advisory Committee on Official Language Minority Communities.
- Membre of the Organizing Committee of the Association for Canadian Studies on the work of Wallace Lambert, Researcher.
- Member of the Organizing Committee of the 2011 Symposium on Official Languages held by the Federal Government's Official Languages Secretariat.
- Member of the Scientific Committee of the Institut d'études acadiennes (IEA), Université de Moncton.

- Member of the Board of Directors of the Québec English-speaking Communities Research Network (QUESCREN).
- Participation in the consultation of the Canadian Teachers' Federation (CTF) sur la pédagogie en milieu minoritaire.
- Participation as an expert witness in many proceedings related to language rights.
- CIRLM Representative at the Francophone and Acadian Leaders' Forum.
- EDUC 7303 course facilitator—Éducation des minorités II, Doctorate in Education, Université de Moncton.

### Éric Forges (Assistant Director and Researcher)

- Reviewer of the following journals: *Économie rurale*, *Politiques et sociétés*, *Revue internationale d'études canadiennes*/*International Journal of Canadian Studies*, *Études ethniques au canada*/*Canadian Ethnic Studies*, *Télescope* (quarterly journal published by the Public Administration Observatory).
- Member of the editorial board for the new *Canadian journal of nonprofit and social economy research*, [Online] [www.anserj.ca/index.php/cjnsr](http://www.anserj.ca/index.php/cjnsr).
- Member of the Assessment Committee for grant applications to the CIHR.
- Member the Leaders' Forum that ensures a follow-up to Sommet des communautés francophones et acadiennes (Chantier sur la gouvernance).



- In charge of the *Minorités linguistiques et société/Linguistic Minorities and Society* literature reviews

#### **Anne Robineau (Researcher)**

- Research Proposals Evaluator for the National Consortium on Health Education (NCHE), January 2011.
- Guest at the Canadian Commission for UNESCO's Sector Commission, Culture, Communication and Information meeting, Gouvernement Conference Centre, Ottawa, November 23<sup>rd</sup>, 2010.
- Member of the U-40 Amériques group (Young under-40 cultural professionals in the Americas, committed to implementing the UNESCO Convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions).
- Member of the Laboratoire Art et société/ Terrains et théories (L/AS/TT), INRS-Urbanisation, Culture, Société, Montréal.
- Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities Representative on the Canadian Commission for UNESCO: Culture, Communication, Information.

#### **Lorraine O'Donnell (Coordinator - Researcher)**

- Coordinator for the Poverty Research Group with QUESCREN, chaired by Eric Shragge, Concordia University.
- Coordinator for the Arts and Culture Research Group with QUESCREN, chaired by Guy Rodgers, English Language Arts Network, and Jane Needles, Quebec Drama Federation.

- Member of the Official Languages Research Committee's Annual Tripartite Consultations, Official Languages Secretariat, Canadian Heritage.
- Member of the Office of the Commissioner of Official Languages' Advisory Committee in charge of conducting researches within English-speaking Québec communities.
- Member of the Advisory Committee overseeing the *English-Speaking Community of Quebec Institutional Vitality Research Project*, organized by the Quebec Community Groups Network.
- Member of the Organizing Committee for a conference entitled Québec's English-speaking communities: a new research agenda hosted by QUESCREN and the Eastern Townships Resource Centre that will be held as part of the ACFAS Congress.
- Member of the Organizing Committee for the 2011 Official Languages Symposium held by Federal Government's Official Languages Secretariat.
- Member of the Special Research-Action Working Group on employability in the English-speaking community of Québec, chaired by Peter McGibbon, LEAP program (Local Employability Access Program), Carleton University.
- Member of a Special Advisory Committee assembled as part of a research-action project entitled *Knowledge Building for a Culture of Learning and Sustainability in the Lower North Shore*, a new partnership between

the Lower North Shore and Concordia University's School of Continuing.

## Research and dissemination support

- Financial partner at the 2010 ACFAS Congress.
- Financial partner, Community-University Research Alliance (CURA), *Les savoirs de la gouvernance communautaire*, Ottawa University, (led by Linda Cardinal).
- Financial partner, *Petits dérangements* project (Joël Belliveau *et al.*).
- Financial partner, Opening Conference - *Expression médiatique et artistique*, 2010 ACFAS Congress.
- Financial partner, *Histoire des sourds : entre répressions et libertés, le cas d'une minorité linguistique* Conference held as part of the Social Justice Project, Université de Moncton.
- Financial partner, *Colloque international sur la situation du français en Acadie* held by the Centre de recherche en linguistique appliquée (CRLA), Université de Moncton.
- Financial partner and in charge of a research infrastructure on Québec's English-speaking community at Concordia University.

## Website

The CIRLM website is updated regularly. An information letter with a list of the CIRLM's activities is also sent regularly to the members on the mailing list (this list

currently has 432 members – as of April 2011). There are constantly new subscriptions to the newsletter and new members of the Network Directory of researchers working on linguistic minorities.

The CIRLM's bibliographic database is available online and is updated regularly by adding the most recent works on official languages.

The QUESCREN has its own website ([www.quescren.concordia.ca](http://www.quescren.concordia.ca)). Its site displays an online version of an annotated bibliography (prepared by Brendan O'Donnell, created the QUESCREN in collaboration with the CIRLM and Concordia University's School of Continuing Studies) providing works on Quebec English-speaking communities.

The QUESCREN publishes a monthly newsletter that contains bilingual information on projects, publications, events, resources, employment opportunities and other information related to research pertaining to the CQEA and OLMC as well as QUESCREN's activities. 500 copies of the newsletter were sent (as of May 2010) to university, community and government recipients.

## Media and Internet

### Rodrigue Landry (Executive Director)

- Rodrigue Landry appeared on television programs (Radio Canada and Rogers Television) and was interviewed on radio shows and in the print on the topics of commercial signage, early childhood and school enrolments.



**CIRLM**  
Institut canadien  
de recherche  
sur les minorités  
linguistiques

**CIRLM**  
Canadian Institute  
for Research  
on Linguistic  
Minorities

**Éric Forges (Assistant Director and Researcher)**

- Interviewed for the Dumont show (V Télé) to discuss the study on migration presented at the ACFAS, May 2010.
- Interviewed for radio show hosted by Radio-Canada (Montreal) to discuss the study on migration presented at the ACFAS, May 2010.
- Migration study mentioned in many New Brunswick, Ontario and Newfoundland and Labrador.
- Appeared on the show *Ce soir* to discuss the Statistics Canada demographics, February 2011.
- Appeared on the show *Le réveil* to discuss a survey on the provincial government.

**Anne Robineau (Researcher)**

- Articles and radio interviews regarding the research project on Francophone communities in Yukon, the Northwest Territories and Nunavut were published in various francophone newspapers and newsletters such as *Le Nunavoix* or *L'Aurore boréal*, *Les Affaires universitaires*, and *Alliance des radios communautaires du Canada (ARC)*. The articles and shows feature research outcomes.
- Interviews were given to local community radio stations in New Brunswick on the research related to integration of immigrant students in francophone schools.

**Lorraine O'Donnell (Coordinator - Researcher)**

- Co-organizer of a conference entitled *Quebec's English-Speaking Communities: Current Issues and Future Trends* that appeared in the *Francophone Academics Ponder English-Speaking Quebec* article published in Concordia University's online journal, May 10<sup>th</sup>, 2010, [Online] <http://www.concordia.ca/now/what-we-do/research/20100510/francophone-academics-ponder-english-speaking-quebec.php>.
- Co-organizer of a seminar entitled *Quelle place pour les anglophones dans le grand récit collectif des Québécois?* that appeared in the article *Role of Anglophones in Quebec History* published in Concordia University's online journal, February 2<sup>nd</sup>, 2011, [Online], [www.concordia.ca/now/community-engagement/outreach-initiatives/20110202/seminar-on-english-speaking-communities-in-quebecs-history.php](http://www.concordia.ca/now/community-engagement/outreach-initiatives/20110202/seminar-on-english-speaking-communities-in-quebecs-history.php).
- Interview with David Dumouchel to discuss the conference entitled *Quebec's English-Speaking Communities: Current Issues and Future Trends*, for the article *Communautés québécoises d'expression anglaise - Elles sont moins riches qu'on ne le croit* published in *Le Devoir*, May 1<sup>st</sup>, 2010, [Online] [www.ledevoir.com/societe/actualites-en-societe/288099/communautes-quebecoises-d-expression-anglaise-elles-sont-moins-riches-qu-on-ne-le-croit](http://www.ledevoir.com/societe/actualites-en-societe/288099/communautes-quebecoises-d-expression-anglaise-elles-sont-moins-riches-qu-on-ne-le-croit).
- Interview with Graeme Hamilton to discuss the seminar entitled *Quelle place pour les anglophones dans le grand récit*

*collectif des Québécois?*, for the article *Lost Anglo* published in the National Post, February 19<sup>th</sup>, 2011, [Online] <http://www.nationalpost.com/opinion/columnists/LOST+ANGLO/4313947/story.html>.

- Interview with Karen Herland to discuss the conference entitled *Ways of Memory: The Montreal Experience*, for the article *Ways of Memory: The Montreal Experience* published Concordia University's online journal, March 29<sup>th</sup>, 2011, [Online] <http://www.concordia.ca/now/community-engagement/outreach-initiatives/20110329/ways-of-memory-the-montreal-experience.php>.
- Interview with Marian Scott to discuss the seminar entitled *Quelle place pour les anglophones dans le grand récit collectif des Québécois?*, for the article *The Vanishing Rural Anglo* published in the Montreal Gazette, February 24<sup>th</sup>, 2011, [Online] [www.montrealgazette.com/story\\_print.html?id=4312240&sponsor](http://www.montrealgazette.com/story_print.html?id=4312240&sponsor).
- Interview with Peggy Curran to discuss the conference entitled *Ways of Memory: The Montreal Experience*, for the article *Seniors Help Write History of Working-Class Life* published in the Montreal Gazette, March 24<sup>th</sup>, 2011, [Online] <http://www.montrealgazette.com/life/Seniors+help+write+history+working+class+life/4493630/story.html>.





# 2010-2011 Financial Statements

**INSTITUT CANADIEN DE RECHERCHE SUR LES MINORITÉS LINGUISTIQUES  
CANADIAN INSTITUTE FOR RESEARCH ON LINGUISTIC MINORITIES**

**REVENUS ET DÉPENSES**

Exercice terminé le 31 mars

2011

2010

**REVENUS**

Revenus de placements	608 487 \$	453 667 \$
Subventions	-	133 933
Contribution - Université de Moncton	191 362	236 220
Contrats de recherche	471 751	474 086
Autres revenus	-	3 254
	<b>1 271 600</b>	<b>1 301 160</b>

**DÉPENSES**

Salaires et charges sociales	484 084	545 962
Projets de recherche	290 794	442 610
Fournitures de bureau et papeterie	9 805	9 389
Frais d'administration	29 068	40 811
Frais de voyages et de représentation	7 340	16 258
Frais divers	253	287
Honoraires de gestion - placements	16 630	16 008
Publications et documentation	1 466	1 954
Publicité et relations publiques	4 381	4 468
Services contractuels et travail à la pige	3 850	5 293
Services professionnels	5 582	5 316
Télécommunications	6 757	6 225
Entretien des espaces	15 819	15 819
Location et autres services	175 543	220 401
Amortissement	1 896	2 805
	<b>1 053 268</b>	<b>1 333 606</b>

**EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES (DES  
DÉPENSES SUR LES REVENUS) AVANT AUTRES  
ÉLÉMENTS**

218 332

(32 446)

**AUTRES ÉLÉMENTS**

Revenus de placements non réalisés	527 831	307 507
------------------------------------	---------	---------

**EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES**

746 163 \$

275 061 \$



**ICRML**  
Institut canadien  
de recherche  
sur les minorités  
linguistiques

**CIRLM**  
Canadian Institute  
for Research  
on Linguistic  
Minorities